

□



Hécate

□

DECUS

Au Prince Rawiri

« Une candide biche dessus l'herbe

Verte parut... »

Pétrarque

□

Devant l'éclat des fresques, la rose de ton visage

Fait rayonner l'eau claire des ombres délicates.

Que dit ta bouche exquise à la pensive Hécate,

Mon Prince appartenant aux rites d'un autre âge ?

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 6 décembre, la Fête Saint-Nicolas, 2007

Glose :

Decus : mot latin qui signifie « ornement ».

Francesco Petrarca ou Pétrarque (20 juillet 1304 à Arezzo, en Toscane - 19 juillet 1374 à Arquà Petrarca, dans la province de Padoue en Vénétie) : Italien, l'un des plus grands poètes de tous les temps.

Hécate (**Ἑκάτη / Hekátê en grec**) : dans la mythologie grecque, Hécate, originaire de Thrace, est une déesse de la Lune, fille du Titan Persèse et d'Astéria, la nuit étoilée. Certains auteurs en font la mère de Scylla, qu'elle aurait eue avec Phorcys ou bien Apollon. Hécate présente deux aspects opposés : c'est une déesse protectrice des hommes, liée aux cultes de la fertilité, accordant richesse matérielle et spirituelle, honneurs et sagesse, conduisant les âmes emportées par la tempête et, en même temps, une déesse de l'ombre et des morts.

Ses pouvoirs la nuit étaient redoutables. On l'identifiait à la Lune, séjour des morts. Cette déesse chtonienne était honorée comme la gardienne des carrefours : elle reliait les enfers, la terre et le ciel. Hécate était aussi la déesse de l'ombre, qui suscitait les cauchemars et les terreurs nocturnes ainsi que les spectres et les fantômes. Elle était la magicienne par excellence et la maîtresse en sorcellerie à qui faisaient appel tous les magiciens. Cette magicienne des apparitions nocturnes avait pour compagnes les Erinyes, personnification des remords de conscience.

ENGLISH (MY TRANSLATION INTO ENGLISH) :

DECUS :

To Prince Rawiri

" Innocent, one hind above the Green herb appeared ... "

Francesco Petrarch

In front of the brightness of frescoes, the rose of your face

Makes the clear water of the delicate shadows shine.

What says your delicious mouth to the pensive Hécate,

My Prince belonging to the rites of another age?

Athanase Vantchev de Thracy

Notes:

Decus: Latin word which the meaning is "adornment"

Francesco Petrarca (b Arezzo, 20 July 1304; d Arquà, 18 July 1374): Italian poet. Though he was fond of music, little of his verse belongs to the category of

poesia per musica

(ballate and madrigals) and only one contemporary polyphonic setting (by Jacopo da Bologna) survives, although others may have been performed in improvised settings. The important 16th-century Petrarch revival begins with the work of Benedetto Gareth and Pietro Bembo's edition of the

Canzoniere

(1501). His work inspired at least two generations of Italian poets, including Sannazaro and Tasso, all of whom provided texts for madrigalists. Willaert and other composers in Venice set his verse, but settings became less frequent later in the 16th century, though they never disappeared, and the influence of the Petrarchan revival was felt throughout Europe. Schubert, Liszt and Schoenberg are among the later composers to draw inspiration from him.

Hecate or Hekate: an ancient fertility goddess who later became associated with Persephone as queen of Hades and protector of witches. Literally, 'the distant one'. Associated by the Greeks with the moon, Hecate had a beneficent influence over such activities as farming, but she was also a goddess of the dark hours - ghosts and witchcraft fascinated the distant one who dwelt 'on tombs', at places 'where two roads crossed', or 'near the blood of murdered persons'. The Athenians propitiated her zealously, placing offerings of food at cross-roads each month. Hecate was the cousin of Artemis, the divine huntress.